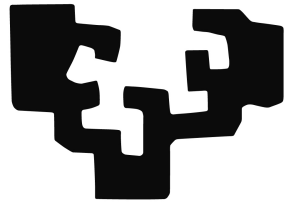


eman ta zabal zazu



UPV EHU

elhuyar
Hizkuntza eta Teknologia



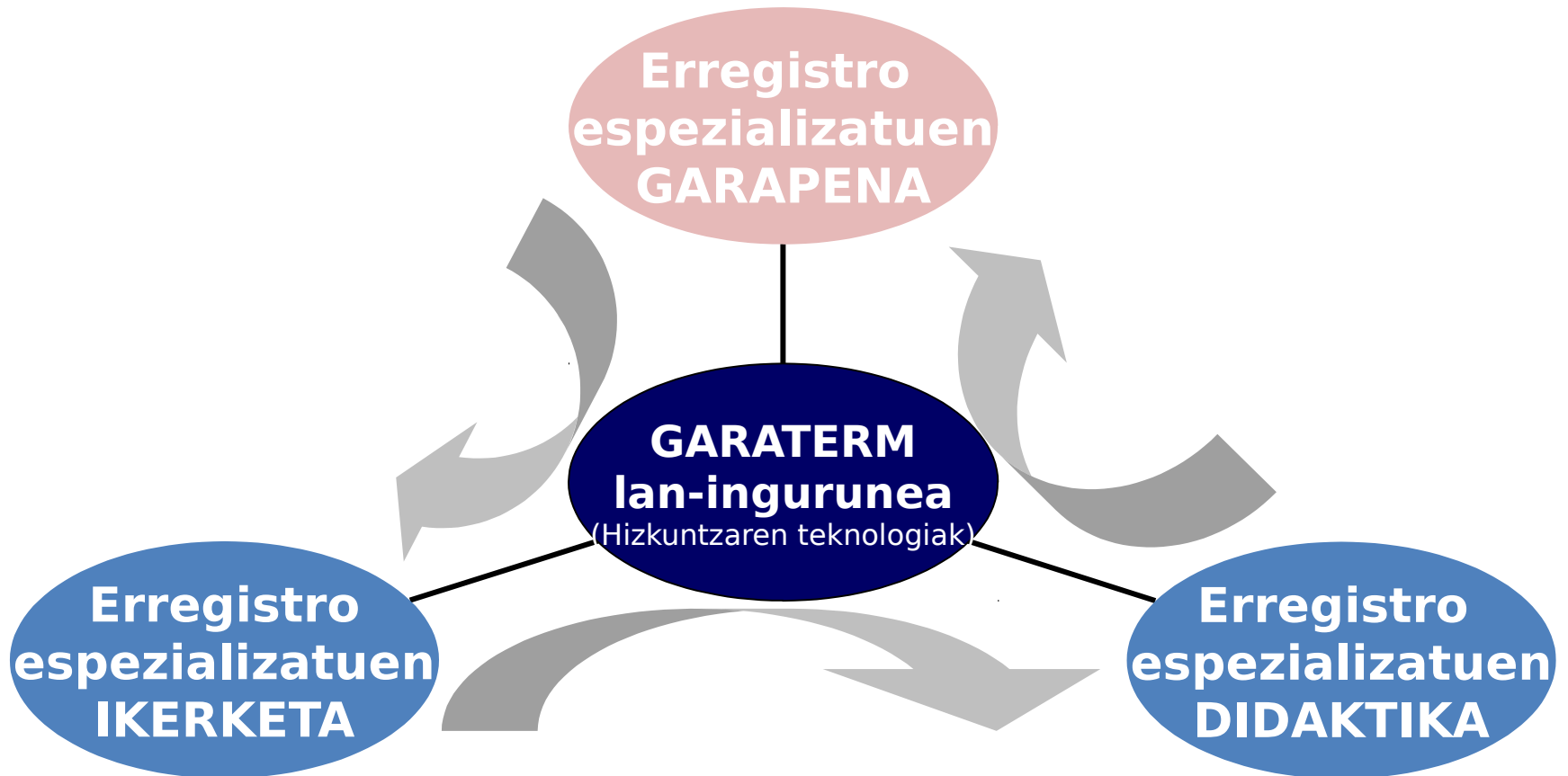
ehk
EUSKAL HIZKUNTZA ETA
KOMUNIKAZIOA SAILA
UPV/EHU | www.ehk.ehu.es

GARATERM proiektua: euskararen osasun alorreko erregistroen garapenerako ekarpena

Igone Zabala, Mikel Lersundi, Itziar San Martin

Osasun Zientzietako Ikertzaileen II. Topaketak (UEHU 2014/05/30)

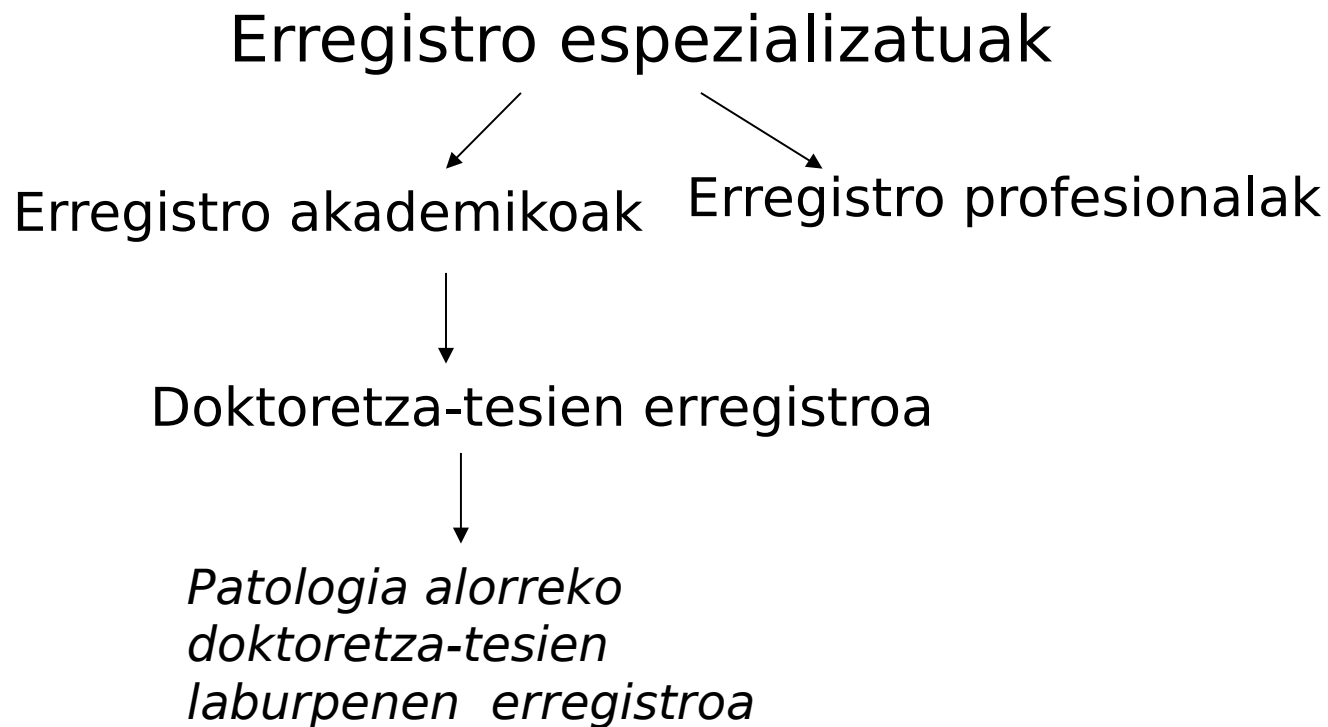
GARATERM proiektua (2008)



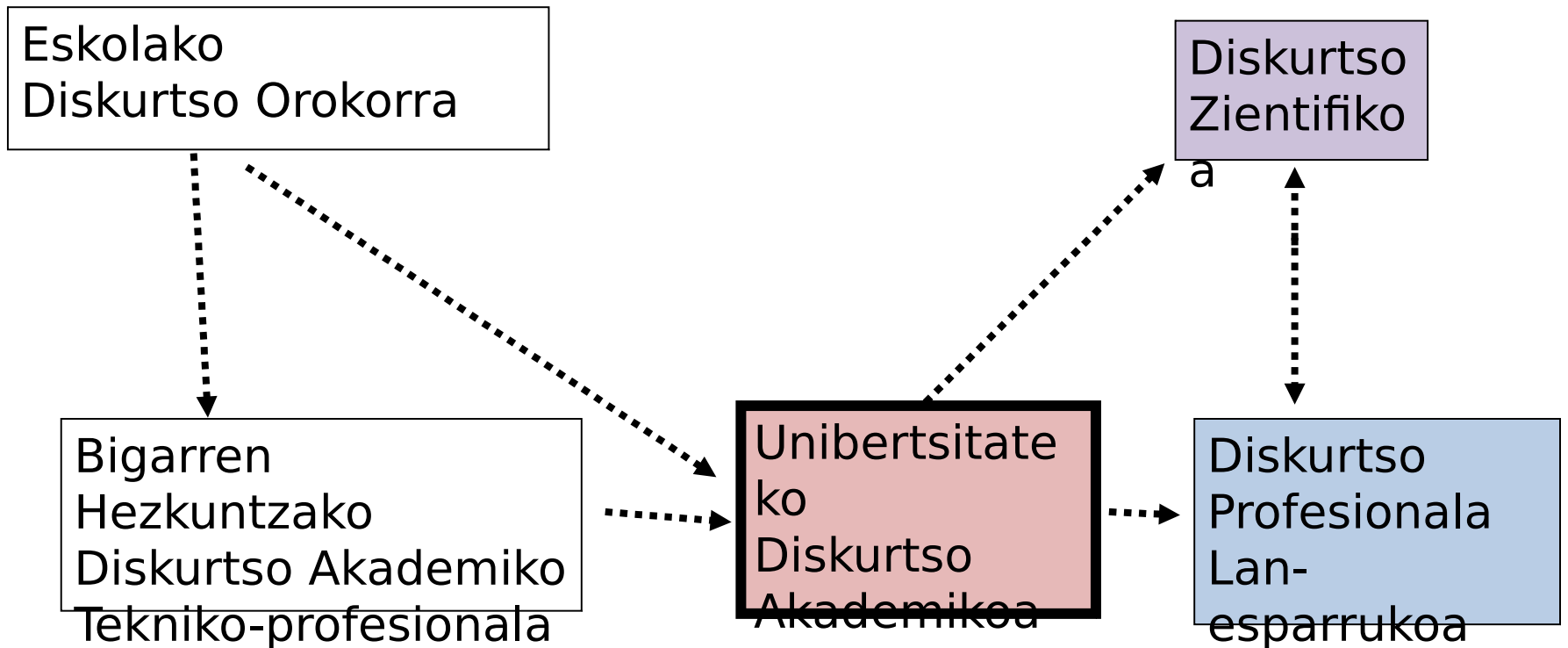
http://garaterm.ehu.es/garaterm_ataria/

ERREGISTROAK:

Mota jakin bateko komunikazio-egoeretan, diskurtso-
elburu jakin batzuei begira, egiten diren **hizkuntza-
balibideen aukerak**: *fraseologia, terminologia...*



Unibertsitatea bidegurutzea bigarren hezkuntzaren eta lan-munduaren artean



Esparru akademiko eta profesionaletako diskurtsoen *continuuma*
(Parodi, 2007)

**Unibertsitateko testu-
genero akademiko
didaktikoak**

apunteak
klase magistralak
praktika-protokoloak
ikasle-gidak

...

gradu bukaerako lanak

master-tesiak

doktoretza-tesiak

**Testu-genero
zientifikoak**

artikulu zientifikoak
kongresuetarako
komunikazioak

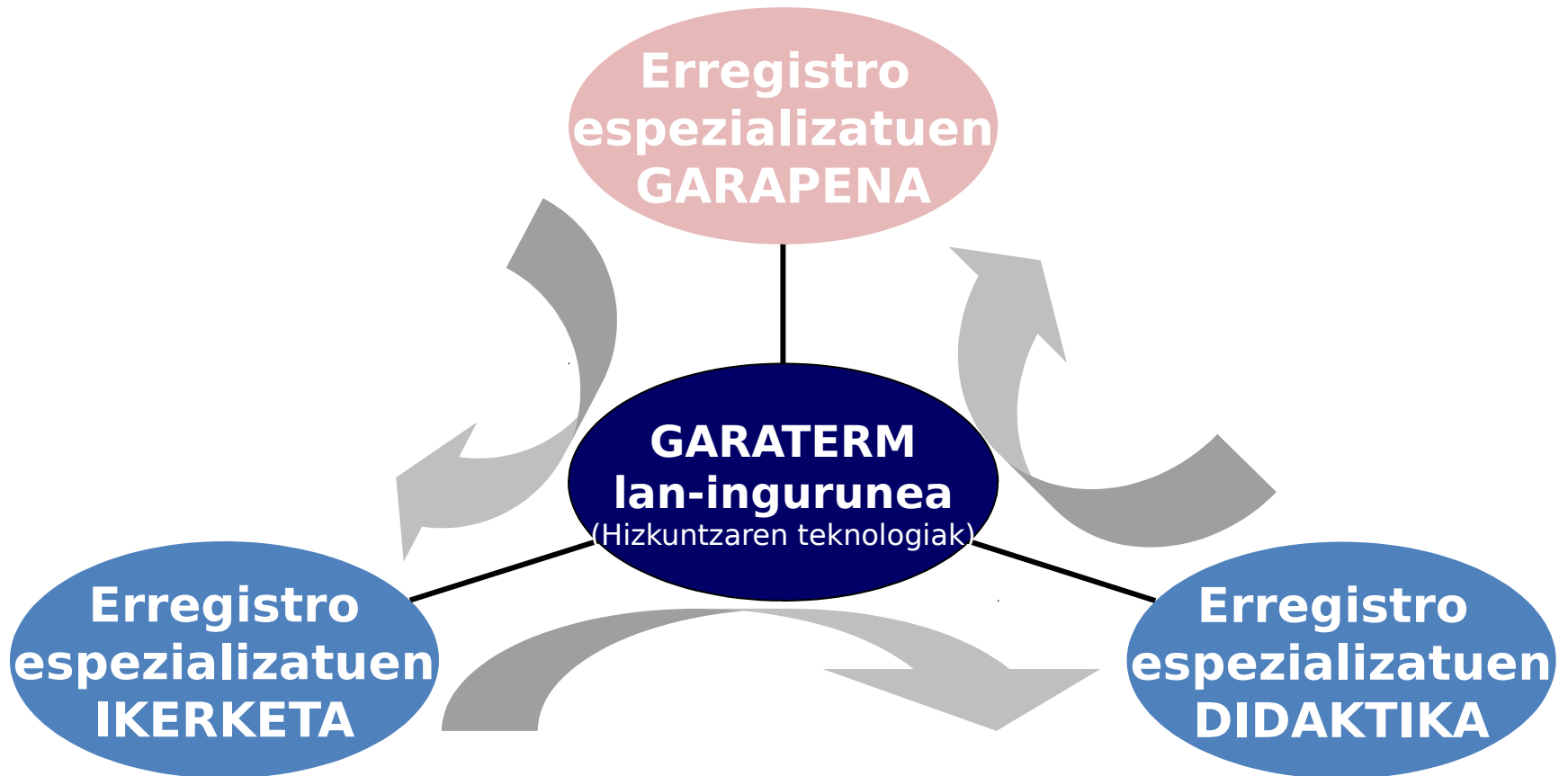
...

**Testu-genero
profesionalak**

kasu klinikoak
historia klinikoak
osasun-txostenak

...

GARATERM proiektua (2008)



http://garaterm.ehu.es/garaterm_ataria/

GARATERM CORPUSA



IRAKSKUNTZA - DOKUMENTUAK



IRAKASLEAK



TERMINOLOGIA ZERBITZURAKO ON LINE SISTEMA



KONTSULTAK
PROPOSAMENAK
EZTABAIDA-FOROAK

TERMINO - HAUTAGAIEN ERAUZTERM



Terminoen balioztatzea

esportazioa

IRAKASLEAK



Euskarazko terminoen ordainak

GLOSATEGI ELEANIZTUNAK

Terminoak	Definizioa	Definitzailea	Definitzailearen izena
...

Galdera

Zer Konp. Bilatu Eremua Ordenatu honen arabera

Emaitzak:

Kopuruak

Forma	Kop
estimazioa	15
estimazio	8
estimazioak	4
estimazioarekin	3
estimazioan	3
estimazioaren	2
Guztira	35



Denak (35)

2. gaitasuneko zereginak (Ekonomia Zientziak *Ekonomia Kontabilitatea*) (1)

...ro, gastu arrunt guztien erreziboa ordainduko du. **Estimazioak** hauek dira: lehen urtean 2.000 euroko erreziboa ordainduko ...

2. gaitasuneko zereginak ebatsita (Ekonomia Zientziak *Ekonomia Kontabilitatea*) (1)

...ro, gastu arrunt guztien erreziboa ordainduko du. **Estimazioak** hauek dira: lehen urtean 2.000 euroko erreziboa ordainduko ...

2. gaitasuneko ariketa ebatsiak bis (Ekonomia Zientziak *Ekonomia Kontabilitatea*) (1)

...ro, gastu arrunt guztien erreziboa ordainduko du. **Estimazioak** hauek dira: lehen urtean 2.000 euroko erreziboa ordainduko ...

Zoologiaren sarrera 2 (Biziaren Zientziak *Animalien Biologia (zoologia)*) (1)

- Espezie-kopuru osoaren **estimazioa** 10 milioitik 200 milioira doa

(Ekonomia Zientziak *Ekonomia Kontabilitatea*) (1)

Zuhurra izan behar da **estimazioak** eta balioespenak egiterakoan, baina irudi fidela eragotzi g...

Ingurumenaren Zientzia eta Teknologia (Zientzia Teknologikoak *Ingurumenaren Ingeniaritza eta Teknologia*) (1)

a) GARRAIO DISTANTZI AGarraioaren kostuak denboraren **estimazioan** oinarritzen dira(ez Km-tan)

Ingurumenaren Zientzia eta Teknologia (Zientzia Teknologikoak *Ingurumenaren Ingeniaritza eta Teknologia*) (1)

c) Partikulen diametro baliokidearen **estimazioa** jalkitze abiadurarekin egiten da, eta azken hau kalkulatzek...

Neurgailu meteorologikoak (Lurraren eta Espazioaren Zientziak *Meteorologia*) (1)

...atera, eguzki-erradiozioaren ondorioen zeharkako **estimazioa** bat ematen digu. Datu hauekin, haizearen abiadurarekin bate...

2010-02-Azterketa (Ekonomia Zientziak *Ekonomia Kontabilitatea*) (2)

... ekologikoak egiteko ILLARGIK zeukan marka (egindako **estimazioa** fidagarrien arabera, bere balioa kontabilitate balioa baino...
...laborategiko ibilgetu materiala (kasu honetan, egindako **estimazioa** fidagarrien arabera, bere arrazoizko balioa kontabilitate b...

(Ekonomia Zientziak *Ekonometria*) (3)

Galdera

Zer Konp. Bilatu Eremua Ordenatu honen arabera

Emaitzak:

Kopuruak

Lema	Kop
estimazio	35
zenbatespen	3
Guztira	38

Guztien testuinguruak batera



Denak (38)

- 2. gaitasuneko zereginak** (Ekonomia Zientziak *Ekonomia Kontabilitatea*) (1)
 ...ro, gastu arrunt guztien erreziboa ordainduko du. **Estimazioak** hauek dira: lehen urtean 2.000 euroko erreziboa ordainduko ...
- 2. gaitasuneko zereginak ebatsita** (Ekonomia Zientziak *Ekonomia Kontabilitatea*) (1)
 ...ro, gastu arrunt guztien erreziboa ordainduko du. **Estimazioak** hauek dira: lehen urtean 2.000 euroko erreziboa ordainduko ...
- 2. gaitasuneko ariketa ebatsiak bis** (Ekonomia Zientziak *Ekonomia Kontabilitatea*) (1)
 ...ro, gastu arrunt guztien erreziboa ordainduko du. **Estimazioak** hauek dira: lehen urtean 2.000 euroko erreziboa ordainduko ...
- Zoologiaren sarrera 2** (Biziaren Zientziak *Animalien Biologia (zoologia)*) (1)
 • Espezie-kopuru osoaren **estimazioa** 10 milioitik 200 milioira doa
 (Ekonomia Zientziak *Ekonomia Kontabilitatea*) (1)
 ☒ Zuhurra izan behar da **estimazioak** eta balioespenak egiterakoan, baina irudi fidela eragotzi g...
- Ingurumenaren Zientzia eta Teknologia** (Zientzia Teknologikoak *Ingurumenaren Ingeniaritza eta Teknologia*) (1)
 a) GARRAIO DISTANTZI AGarraioaren kostuak denboraren **estimazioari** oinarritzen dira(ez Km-tan)
- Ingurumenaren Zientzia eta Teknologia** (Zientzia Teknologikoak *Ingurumenaren Ingeniaritza eta Teknologia*) (1)
 c) Partikulen diametro baliokidearen **estimazioa** jalkitze abiadurarekin egiten da, eta azken hau kalkulatzek...
- Neurgailu meteorologikoak** (Lurraren eta Espazioaren Zientziak *Meteorologia*) (1)
 ...atera, eguzki-erradiazioaren ondorioen zeharkako **estimazio** bat ematen digu. Datu hauekin, haizearen abiadurarekin bate...
- 2010-02-Azterketa** (Ekonomia Zientziak *Ekonomia Kontabilitatea*) (2)
 ... ekologiakoak egiteko ILLARGIK zeukan marka (egindako **estimazio** fidagarrien arabera, bere balioa kontabilitate balioa baino...
 ...laborategiko ibilgetu materiala (kasu honetan, egindako **estimazio** fidagarrien arabera, bere arrazoizko balioa kontabilitate b...
 (Ekonomia Zientziak *Ekonomia Kontabilitatea*) (3)
- θ -ren **estimazioa** egiantz handien metodoarekin honako hau da: n^{-3}
 θ -ren **estimazioa** momentuen metodoarekin honako hau da: n^{-3}
 2noi) Lor ezazu θ parametroaren **estimazioa** egiantz handien metodoa aplikatuz. ii) (Aipatutako) Estim...

GARATERM CORPUSA



IRAKSKUNTZA - DOKUMENTUAK



IRAKASLEAK



TERMINOLOGIA ZERBITZURAKO ON LINE SISTEMA

TZOS



KONTSULTAK
PROPOSAMENAK
EZTABAIDA-FOROAK



TERMINO - HAUTAGAIEN ERAUZTERM

Lerna 1	Lerna 2	Lerna 3	Lerna 4	Lerna 5	Lerna 6	Lerna 7	Lerna 8	Lerna 9	Lerna 10	Lerna 11	Lerna 12	Lerna 13	Lerna 14	Lerna 15	Lerna 16	Lerna 17	Lerna 18	Lerna 19	Lerna 20
...

Terminoen balioztatzea

esportazioa

IRAKASLEAK

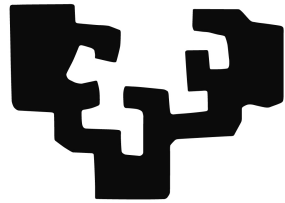


Euskarazko terminoen ordainak

GLOSATEGI ELEANIZTUNAK

Terminoak	Terminoak	Terminoak	Terminoak	Terminoak
...

eman ta zabal zazu



UPV EHU

elhuyar
Hizkuntza eta Teknologia



ehk
EUSKAL HIZKUNTZA ETA
KOMUNIKAZIOA SAILA
UPV/EHU | www.ehk.ehu.es

GARATERM proiektua: euskararen osasun alorreko erregistroen garapenerako ekarpena

Igone Zabala, Mikel Lersundi, Itziar San Martin

Osasun Zientzietako Ikertzaileen II. Topaketak (UEHU 2014/05/30)